Wiesenfield

BEDIENUNGSANLEITUNG
USER MANUAL
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K POUŽITÍ
MANUEL D´UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES

QUAIL PLUCKER

WIE-QP-30

expondo.de

DE	Produktname:	WACHTELRUPFMACHINE
EN	Product name:	QUAIL PLUCKER
PL	Nazwa produktu:	SKUBARKA DO PRZEPIÓREK
CZ	Název výrobku	ŠKUBAČKA NA KŘEPELKY
FR	Nom du produit:	PLUMEUSE CAILLE
IT	Nome del prodotto:	MACCHINA SPENNAPOLLI
ES	Nombre del producto:	DESPLUMADORA DE CODORNICES
DE	Modell:	WIE-QP-30
EN	Product model:	
PL	Model produktu:	
CZ	Model výrobku	
FR	Modèle:	
IT	Modello:	
ES	Modelo:	
DE	Importeur	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
EN	Importer	
PL	Importer	
CZ	Dovozce	
FR	Importateur	
IT	Importatore	
ES	Importador	
DE	Adresse von Importeur	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra | Poland, EU
EN	Importer address	
PL	Adres importera	
CZ	Adresa dovozce	
FR	Adresse de l'importateur	
IT	Indirizzo dell'importatore	
ES	Dirección del importador	

Technische Daten

Parameter	Werte
Produktname	WACHTELRUPFMACHINE
Modell	WIE-QP-30
Nennspannung [V~] / Frequenz [Hz]	230/50
Nennleistung [W]	150
Schutzklasse	I
Abmessungen [Breite x Tiefe x Höhe; mm]	350x350x670
Gewicht [kg]	18,5
Anzahl der Zupffinger (Stück)	119
Motorleistung [U/min]	1400

1. Allgemeine Beschreibung

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

Erläuterung der Symbole

CE	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.

	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recyclingprodukt.
	**ACHTUNG!**, **WARNUNG!** oder **HINWEIS!,** um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).
	ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung!
	Nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen.
	ACHTUNG! Greifen Sie nicht in das eingeschaltete Gerät, insbesondere nicht in den Federauslass. Es besteht die Gefahr, dass Finger abgerissen werden.

 **HINWEIS!** **In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die vom tatsächlichen Aussehen das Produkt abweichen können.**

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. Nutzungssicherheit

**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und/oder schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Die Begriffe "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf WACHTELRUPFMACHINE.

2.1. Elektrische Sicherheit

a) Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Originalstecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.
b) Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.
c) Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
d) Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
e) Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.
f) Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.
g) Tauchen Sie Kabel, Stecker bzw. das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen Stromschlag zu vermeiden. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.
h) ACHTUNG LEBENSGEFAHR! Tauchen und Halten Sie das Gerät während des Reinigens oder des Betriebes nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

2.2. Sicherheit am Arbeitsplatz

a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
b) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
c) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
d) Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulverfeuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO_2) verwenden.

e) Halten Sie Kinder und Unbefugte fernVerwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich.
f) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationsaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten diese erneuert werden.
g) Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
h) Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
i) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.

 **Hinweis!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.3. Persönliche Sicherheit

a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.
b) Die Maschine darf nur durch entsprechend geschulte, zur Bedienung geeignete und physisch gesunde Personen bedient werden, die die vorliegende Anleitung gelesen haben und die Arbeitsschutzanforderungen kennen.
c) Die Maschine darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und entsprechendes Wissen bedient werden. Dies ist nur unter Aufsicht einer für die Sicherheit zuständigen Person und nach einer Einweisung in die Bedienung der Maschine gestattet.
d) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
e) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, die den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben entspricht. Die Verwendung einer geeigneten und zertifizierten Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
f) Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Geräts an eine Stromquelle, dass der Schalter ausgeschaltet ist.

g) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
h) Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch sich bewegende Teile erfasst werden.
i) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.
j) Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät!

2.4. Sichere Anwendung des Geräts

a) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die nicht über den Schalter gesteuert werden können, sind gefährlich und müssen repariert werden.
b) Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie mit der Einstellung, Reinigung und Wartung beginnen. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung des Geräts.
c) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät noch die Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können diese Geräte eine Gefahr darstellen.
d) Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
e) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.
f) Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
g) Beachten Sie bei Transport zwischen Lager und Bestimmungsort und Handhabung des Gerätes die Grundsätze für Gesundheits- und Arbeitsschutz des Landes, in dem das Gerät verwendet wird. .
h) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät wurde vom Netz getrennt.
i) Es ist verboten, das Gerät während des Betriebs zu schieben, umzustellen oder zu drehen.
j) Lassen Sie dieses Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
k) Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.

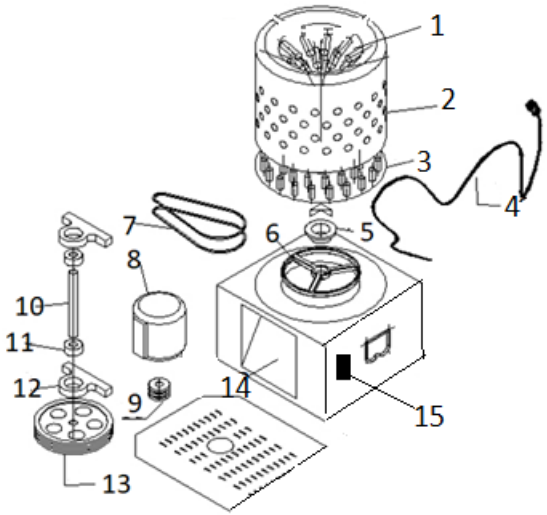
l) Er kann sich ändern, wenn das Gerät unter anderen Umgebungsbedingungen verwendet wird.
m) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden..
n) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
o) Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.
p) Wenn sich der Motor nicht dreht / Rauch entwickelt/ ein ungewöhnliches Geräusch zu hören ist / der Motor übermäßig heiß ist, schalten Sie das Gerät sofort aus und ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose.
q) Stellen Sie das Gerät nicht auf eine instabile Fläche.
r) Besondere Aufmerksamkeit sollte Kindern in der Nähe des Geräts gewidmet werden.
s) v) Legen Sie während der Arbeit der Rupfmaschine keine Gegenstände, Hände oder andere Körperteile hinein.
t) Schalten Sie das Gerät am Hauptschalter aus, bevor Sie die Stromversorgung trennen.
u) Ziehen Sie den Vogel nicht aus der Trommel der Rupfmaschine, während sich die Scheibe noch dreht. Schalten Sie zunächst die Maschine aus, warten Sie, bis die Scheibe vollständig zum Stillstand gekommen ist, und ziehen Sie dann den Vogel heraus.
v) Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob sich die Schrauben und der Riemen nicht durch Vibrationen gelöst haben. Falls erforderlich, nachziehen.
w) Der Motor darf nicht nass werden!
x) Aus Gründen der Sauberkeit ist es ratsam, einen Eimer oder einen Abfallsack unter den Auslass zu stellen, damit die Abfälle nicht auf den Boden fallen.

ACHTUNG! Obwohl das Gerät in Hinblick auf Sicherheit entworfen wurde und über Schutzmechanismen sowie zusätzlicher Sicherheitselemente verfügt, besteht bei der Bedienung eine geringe Unfall- oder Verletzungsgefahr. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

3. Nutzungsbedingungen

Die Maschine ist für das Entfernen von Federn bei Wachteln bestimmt.
Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. Gerätebeschreibung



1 - Rupffinger
2 - Wachteltrommel
3 - Rotierende Scheibe
4 - Stromkabel
5 - Dichtung
6 - Riemenscheibe
7 - Riemen
8 - Motor
9 - Motorriemenscheibe
10 - Lagerstange
11 - Lager
12 - Lagersitz
13 - Riemenscheibe
14 - Federauslass
15 - Ein/Aus-Schalter

3.2. Vorbereitung zur Verwendung

ARBEITSPLATZ DES GERÄTES:

Verwenden Sie das Gerät nicht bei Umgebungstemperaturen über 40 °C sein und einer relativen Luftfeuchtigkeit über 85 %. Stellen Sie das Gerät so auf, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Es ist auf allen Seiten ein Abstand von

mindestens 10 cm einzuhalten. Halten Sie das Gerät von heißen Flächen fern. Das Gerät sollte immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Oberfläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und psychischen Fähigkeiten verwendet werden. Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht.

Das Gerät sollte so aufgestellt werden, dass der Zugang zu jeder Seite des Geräts und seinen Bauteilen nicht behindert wird. So kann das Gerät effizient gewartet und aus hygienischen Gründen sauber gehalten werden.

3.3. Arbeit mit dem Gerät

ACHTUNG: Die Maschine ist für tote, blutleere und zuvor gebrühte Wachteln ausgelegt. Es wird empfohlen, nur eine Wachtel in der Trommel zu platzieren.
1. Prüfen Sie, ob der Riemen am Drehteller nicht zu locker ist.
2. Schließen Sie den Stecker in die Netzsteckdose.
3. Schalten Sie das Gerät mit dem Schalter ein.
4. Wenn sich die Scheibe zu drehen beginnt, setzen Sie die Vögel mit dem Kopf nach unten in die Trommel.
5. Gießen Sie Wasser in die Trommel - Wasser erleichtert das Rupfen und die Abfallentsorgung.
6. Schalten Sie das Gerät mit dem Schalter aus.
7. Nehmen Sie den Vogel heraus.
8. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.

3.4. Reinigung und Wartung

a) Vor jeder Reinigung und Einstellung, dem Austausch von Zubehör oder wenn das Gerät nicht benutzt wird, muss der Netzstecker gezogen werden und das Gerät vollständig abkühlen.
b) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
c) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl zu besprühen oder in Wasser zu tauchen.
d) In Hinblick auf technische Effizienz und zur Vorbeugung vor Schäden sollte das Gerät regelmäßig überprüft werden.
e) Zum Reinigen ist ein weicher, feuchter Lappen zu verwenden.
f) Zum Reinigen darf man keine scharfen und/ oder Metallgegenstände (z.B. Drahtbürste oder Metallspachtel) benutzen, weil diese die Oberfläche des Materials, aus dem das Gerät hergestellt ist, beschädigen können.

g) Spülen Sie die Trommel (mit Wasser füllen und dann ablassen) nach jedem Gebrauch. Halten Sie den Bereich um das Gerät herum sauber - räumen Sie die Federn weg und wischen Sie den Boden.

PROBLEMLÖSUNGEN

Problem	**Mögliche Ursache**	**Lösung**
Beschädigte Vogelhaut	1. Brühtemperatur zu hoch. 2. Zu kleiner Vogel.	1. Beachten Sie die empfohlenen Temperaturen in der obigen Tabelle. 2. Verwenden Sie geeignete Maschinenmodelle, die für kleinere Vögel geeignet sind.
Die Rotation verlangsamt sich, wenn der Vogel geworfen wird.	1. Zu lange Rupffinger (vor allem am Boden der Trommel). 2. Der Riemen an der Riemenscheibe ist lose. 3. Der Anlaufkondensator ist defekt. 4. Lose oder nicht angeschlossene Komponenten am Motor.	1. Kürzen Sie die Finger (schneiden), damit sich der Vogel in der Trommel frei drehen kann. 2. Prüfen und justieren Sie den Riemen an der Riemenscheibe. 3. Ersetzen Sie den Anlaufkondensator. 4. Überprüfen und korrigieren Sie die Position der Motorbauteile.
Die Scheibe dreht sich nicht	1. Der Schalter ist defekt. 2. Das Netzkabel ist nicht angeschlossen. 3. Der Anlaufkondensator ist defekt. 4. Motorausfall.	1. Ersetzen Sie den Schalter. 2. Überprüfen und korrigieren Sie die Kabelverbindung. 3. Ersetzen Sie den Kondensator. 4. Ersetzen Sie den Motor.

Technical data

Parameter description	Parameter value
Product name	QUAIL PLUCKER
Model	WIE-QP-30
Rated voltage [V~] / Frequency [Hz]	230/50
Rated power [W]	150
Protection class	I
Dimensions [Width x Depth x Height; mm]	350x350x670
Weight [kg]	18,5
Number of plucking fingers (pcs.)	119
Engine power [rpm]	1400

1. General description

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.

Legend

CE	The product satisfies the relevant safety standards.

	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	**WARNING!** or **CAUTION!** or **REMEMBER!** Applicable to the given situation. (general warning sign)
	ATTENTION! Electric shock warning!
	Only use indoors.
	WARNING! Do not reach into the working device, especially the feathers outlet. You may lose your fingers.

 **PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.**

The original operation manual is written in German. Other language versions are translations from the German.

2. Usage safety

 **ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to QUAIL PLUCKER.

2.1. Electrical safety

a) The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
b) Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
c) Do not touch the device with wet or damp hands.
d) Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
e) If using the device in a damp environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.
f) Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer‘s service centre.
g) To avoid electric shock, do not immerse the cord, plug or device in water or other liquids. Do not use the device on wet surfaces.
h) ATTENTION! DANGER TO LIFE! While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.

2.2. Safety in the workplace

a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
b) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
c) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
d) In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO2) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.
e) Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. Use the device in a well-ventilated space.
f) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
g) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
h) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.

i) Keep the device away from children and animals.

**Remember!** When using the device, protect children and other bystanders.

2.3. Personal safety

a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
b) The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine, are properly trained, who have reviewed this operating manual and have received training in occupational health and safety.
c) The machine is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/ or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the machine.
d) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
e) Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend).
The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
f) To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
g) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
h) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
i) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
j) Do not put your hands or other items inside the device while it is in use!

2.4. Safe device use

a) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and

off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.

b) Disconnect the device from the power supply before commencement of adjustment, cleaning and maintenance. Such a preventive measure reduces the risk of accidental activation.

c) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.

d) Keep the device in perfect technical condition. Keep the device out of the reach of children.

e) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.

f) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.

g) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.

h) Do not touch articulated parts or accessories unless the device has been disconnected from the power source.

i) Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.

j) Do not leave this appliance unattended while it is in use.

k) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.

l) Vibrations emissions may change if the device is used in different surroundings.

m) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.

n) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.

o) Keep the device away from sources of fire and heat.

p) If the engine does not rotate, produces smoke or a strange noise is heard, the engine is too hot. Immediately turn off the machine and disconnect the power cord from the electrical outlet.

q) Do not place the device on an unstable surface.

r) Particular attention should be paid to children in the vicinity of the device.

s) While the plucking device is working, do not put any objects, hands or other parts of the body inside.

t) Switch the device off with the main switch before disconnecting from the mains.

u) Do not remove the bird from the plucking machine drum while the plate is still rotating. First, turn off the machine, wait for the plate to come to a standstill, and then remove the bird.

v) Before each use, check that the screws and the belt are not loosened because of vibration. Tighten as needed.
w) Do not let the engine get wet!
x) In order to maintain cleanliness, it is recommended to place a bucket or a bag for the waste under the outlet so that it does not fall onto the ground.

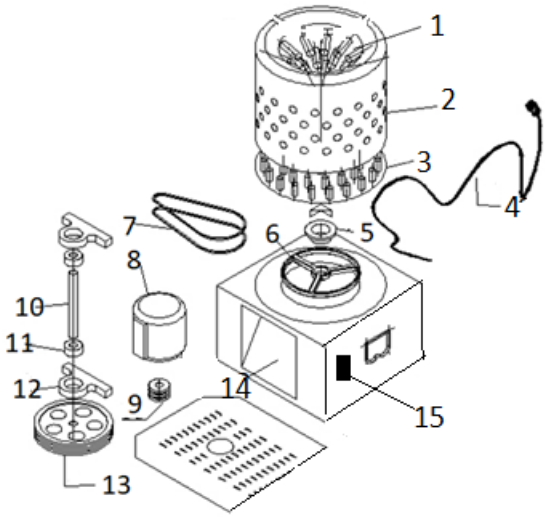
ATTENTION! Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. Use guidelines

The machine is designed to remove quail feathers.

The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

3.1. Device description



1 - plucking fingers
2 - quail drum
3 - swivel plate
4 - power cable
5 - gasket
6 - pulley

7 - belt
8 - engine
9 - engine pulley
10 - bearing bar
11 - bearing
12 - bearing seat
13 - pulley
14 - feather outlet
15 - on/off switch

3.2. Preparing for use

APPLIANCE LOCATION

The temperature of environment must not be higher than 40°C and the relative humidity should be less than 85%. Ensure good ventilation in the room in which the device is being used. There should be at least 10 cm distance between each side of the device and the wall or other objects. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions. Position the device such that you always have access to the power plug. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label.
The machine should be located so that the access to all sides of the machine and its elements is not difficult. This will enable efficient servicing of the machine and secure its cleanliness for sanitary purposes.

3.3. Device use

PLEASE NOTE: The machine is designed to work with dead, bloodless and previously scalded quails. It is recommended that there is only one quail in the drum.

1. Check that the belt at the swivel plate is not too loose.
2. Connect the plug to the mains socket.
3. Turn the machine on using the switch.
4. When the plate starts to rotate, put the birds heads down into the drum.
5. Pour water into the drum - water makes plucking and removing waste easier.
6. Turn the machine off with the switch.
7. Pull out the bird.
8. Disconnect the machine from the power supply.

3.4. Cleaning and maintenance

a) Unplug the mains plug and allow the device to cool completely before each cleaning, adjustment or replacement of accessories, or if the device is not being used.
b) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
c) Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
d) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
e) Use a soft, damp cloth for cleaning.
f) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or a metal spatula) because they may damage the surface material of the appliance.
g) Rinse the drum after each use (fill it with water, then drain it). Keep the device in order - remove the feathers and wipe the floor.

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Solution
Damaged bird skin	1. Scalding temperature is too high. 2. The bird is too small.	1. Follow the recommended temperatures in the table above. 2. Use appropriate machine models for smaller birds.
The rotations slow down after placing the bird in the drum	1. The plucking fingers are too long (especially at the bottom of the drum). 2. The pulley belt is loose. 3. The starter capacitor is damaged. 4. Loose or disconnected components at the engine.	1. Shorten the fingers (trim them) so that the bird can rotate freely in the drum. 2. Check and adjust the pulley belt. 3. Replace the starter capacitor. 4. Check and correct the positions of components at the engine.
The plate will not rotate	1. The switch is defective. 2. The power cord is disconnected. 3. The starter capacitor is damaged.	1. Replace the switch. 2. Check and fix the cable connection. 3. Replace the capacitor. 4. Replace the engine.

	4. Engine failure.	

Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	Skubarka do przepiórek
Model	WIE-QP-30
Napięcie zasilania [V~] / Częstotliwość [Hz]	230/50
Moc znamionowa [W]	150
Klasa ochronności	I
Wymiary [Szerokość x Głębokość x Wysokość; mm]	350x350x670
Ciężar [kg]	18,5
Ilość palców skubiących (szt.)	119
Moc silnika [obr./min.]	1400

1. Ogólny opis

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

Objaśnienie symboli

CE	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.

	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	**UWAGA!** lub **OSTRZEŻENIE!** lub **PAMIĘTAJ!** opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.
	UWAGA! Nie wkładać rąk do działającego urządzenia, a zwłaszcza do wylotu piór. Niebezpieczeństwo urwania palców.

 **UWAGA!** **Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.**

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. Bezpieczeństwo użytkowania

**UWAGA!** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do skubarki do przepiórek.

2.1. Bezpieczeństwo elektryczne

a) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
b) Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
c) Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
d) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
e) Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
f) Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta
g) Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.
h) UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA! Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach.

2.2. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
b) W razie wątpliwości czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
c) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
d) W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO2).
e) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.

f) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
g) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
h) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
i) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.

Pamiętać! należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.3. Bezpieczeństwo osobiste

a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
b) Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
c) Maszyna nie jest przeznaczona do tego, by była użytkowana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać maszynę.
d) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
e) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
f) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
g) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
h) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycone przez ruchome części.

i) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
j) Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia!

2.4. Bezpieczne stosowanie urządzenia

a) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
b) Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
c) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
d) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
e) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
f) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
g) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
h) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
i) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
j) Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
k) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
l) Wartość emisji drgań może ulec zmianie przy używaniu urządzenia w innych warunkach otoczenia.
m) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
n) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
o) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.

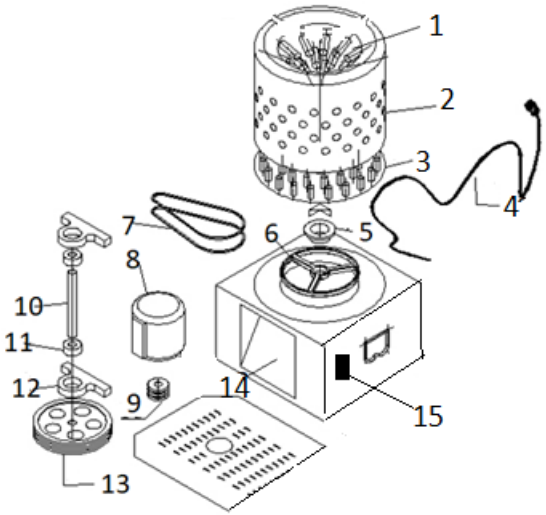
p) Należy zwrócić szczególną uwagę na dzieci, jeśli przebywają w pobliżu urządzenia.
q) W trakcie pracy skubarki nie wolno wkładać do jej wnętrza żadnych przedmiotów, rąk lub innych części ciała.
r) Jeśli silnik się nie obraca / wydziela dym / słyszalny jest dziwny hałas / silnik jest nadmiernie gorący, należy natychmiast wyłączyć urządzenie i odłączyć przewód zasilający od gniazdka elektrycznego.
s) Nie stawiać urządzenia na niestabilnej powierzchni.
t) Wyłączyć urządzenie przełącznikiem głównym przed odłączeniem od prądu.
u) Nie należy wyciągać ptaka z bębna maszyny skubiącej, gdy płyta nadal się obraca. Najpierw należy wyłączyć urządzenie, zaczekać, aż płyta całkowicie się zatrzyma i dopiero wyciągnąć ptaka.
v) Przed każdym użyciem należy sprawdzać, czy śruby oraz pasek nie są poluzowane w wyniku wibracji. Dokręcić w razie potrzeby.
w) Nie można dopuścić do zamoczenia silnika!
x) W celu zachowania czystości zaleca się, aby pod wylotem ustawić wiadro lub worek na odpady, tak aby nie spadały one na podłoże.

**UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.**

3. Zasady użytkowania

Maszyna przeznaczona jest do pozbywania się piór z przepiórek.
Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. Opis urządzenia



1 – palce skubiące
2 – bęben na przepiórki
3 – płyta obrotowa
4 – kabel zasilający
5 – uszczelka
6 – koło pasowe
7 – pasek
8 – silnik
9 – koło pasowe silnika
10 – drążek łożyska
11 – łożysko
12 – gniazdo łożyska
13 – koło pasowe
14 – wylot piór
15 – włącznik/wyłącznik

3.2. Przygotowanie do pracy

UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 10 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

Urządzenie powinno być umiejscowione tak, aby dostęp do każdej ze stron maszyny oraz jej elementów nie był utrudniony. Umożliwi to sprawne serwisowanie maszyny oraz dbanie o jej czystość w celach sanitarnych.

3.3. Praca z urządzeniem

UWAGA: Maszyna przeznaczona jest do pracy z martwymi, pozbawionymi krwi i wcześniej oparzanymi przepiórkami. Zaleca się, aby w bębnie znajdowała się tylko jedna przepiórka.

1. Sprawdzić, czy pasek przy płycie obrotowej nie jest zbyt luźny.
2. Podłączyć wtyczkę do gniazda sieci.
3. Włączyć maszynę za pomocą włącznika.
4. Gdy płyta zacznie się obracać należy wsadzać ptaka do bębna z głową skierowaną do dołu.
5. Nalać wody do bębna – woda ułatwia skubanie oraz pozbywanie się odpadów.
7. Wyłączyć maszynę za pomocą wyłącznika.
8. Wyciągnąć ptaka.
9. Odłączyć maszynę od zasilania.

3.4. Czyszczenie i konserwacja

a) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
b) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.

c) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
d) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
e) Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
f) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
g) Po każdym użyciu należy przepłukać bęben (napełnić wodą, a następnie ją spuścić). Zadbać o porządek wokół urządzenia – posprzątać pióra oraz wytrzeć podłogę.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	**Możliwa przyczyna**	**Działanie**
Uszkodzona skóra ptaka	1. Zbyt wysoka temperatura oparzania. 2. Za mały ptak.	1. Stosować się do zalecanych temperatur w tabelce powyżej. 2. Używać odpowiednich modeli maszyn dostosowanych do mniejszych ptaków.
Obroty zwalniają po wrzucenia ptaka	1. Zbyt długie palce skubiące (szczególnie na dole bębna). 2. Pasek przy kole pasowym jest poluzowany. 3. Kondensator rozruchowy jest uszkodzony. 4. Poluzowane lub odłączone elementy przy silniku.	1. Skrócić palce (przyciąć) tak, aby ptak mógł się swobodnie obracać w bębnie. 2. Sprawdzić i dostosować pasek przy kole pasowym. 3. Wymienić kondensator rozruchowy. 4. Sprawdzić i poprawić pozycje elementów przy silniku.
Płyta nie obraca się	1. Włącznik jest uszkodzony. 2. Kabel zasilający jest odłączony. 3. Kondensator rozruchowy jest uszkodzony. 4. Awaria silnika.	1. Wymienić włącznik. 2. Sprawdzić i poprawić podłączenie kabla. 3. Wymienić kondensator. 4. Wymienić silnik.

Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	ŠKUBAČKA NA KŘEPELKY
Model	WIE-QP-30
Jmenovité napětí napájení [V~] / Frekvence [Hz]	230/50
Jmenovitý výkon [W]	150
Třída ochrany	I
Rozměry [Šířka x Hloubka x Výška; mm]	350x350x670
Hmotnost [kg]	18,5
Počet škubacích prstů (ks)	119
Výkon motoru [ot/min]	1400

1. Všeobecný popis

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality.

Vysvětlení symbolů

CE	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznamte s návodem.

	Recyklovatelný výrobek.
	**UPOZORNĚNÍ!** nebo **VAROVÁNÍ!** nebo **PAMATUJTE!** popisující danou situaci. (všeobecná výstražná značka)
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
	Pouze k použití ve vnitřních prostorech.
	UPOZORNĚNÍ! Nevkládejte ruce do spuštěného zařízení především do vývodu peří. Hrozí nebezpečí utržení prstů.

 **POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou pouze ilustrační a v některých detailech se od skutečného vzhledu výrobku mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. Bezpečnost používání

**POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na ŠKUBAČKA NA KŘEPELKY.

2.1. Elektrická bezpečnost

a) Daná zásuvka musí být se zástrčkou zařízení kompatibilní. Zástrčku žádným způsobem neupravujte. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

b) Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
c) Zařízení se nedotýkejte mokrýma nebo vlhkýma rukama.
d) Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
e) Pokud není možné vyhnout se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, používejte při tom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
f) Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí kabel poškozený nebo má zjevné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel musí být vyměněn kvalifikovaným elektrikářem nebo v servisním středisku výrobce.
g) Aby nedošlo k zasažení elektrickým proudem, nesmíte kabel, zástrčku ani samotné zařízení ponořovat do vody nebo jiné tekutiny. Je zakázáno používat zařízení na mokrém povrchu.
h) POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA! Během čistění nebo používání zařízení nikdy nesmí být ponořováno ve vodě nebo jiných kapalinách.

2.2. Bezpečnost na pracovišti

a) Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
b) Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
c) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
d) V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO_2).
e) Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. Zařízení používejte v dobře větraných prostorách.
f) Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.
g) Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předánání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.

h) Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
i) Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.

**Pamatujte!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.3. Osobní bezpečnost

a) Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
b) Zařízení smí obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které s ním umí zacházet, byly příslušně vyškoleny k jeho obsluze, seznámily se s tímto návodem a byly také proškoleny v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
c) Zařízení není určeno k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností anebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
d) Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
e) Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů.
Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
f) Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
g) Nepřeceňujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
h) Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.
i) Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.
j) Pokud je zařízení v provozu, nevkládejte do něj ruce ani žádné předměty!

2.4. Bezpečné používání zařízení

a) Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.

b) Před každým seřízením, čištěním a údržbou odpojte zařízení od napájení. Toto bezpečnostní opatření snižuje nebezpečí náhodného zapnutí.
c) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
d) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
e) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
f) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
g) Při přemisťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
h) Pokud zařízení nebylo odpojeno od napájení, nedotýkejte se rotujících dílů ani součástí.
i) Nepřesouvejte, nepřenášejte a neotáčejte zařízení v provozu.
j) Zapnuté zařízení nenechávejte bez dozoru.
k) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazovaní nečistot.
l) Hodnota emise vibrací se může změnit při používání zařízení v jiných okolních podmínkách.
m) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
n) Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
o) Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.
p) Pokud se motor neotáčí / vychází z něj kouř / je slyšet nestandardní hluk / motor je příliš horký, je třeba okamžitě vypnout stroj a vytáhnout napájecí kabel z elektrické zásuvky.
q) Nepokládejte zařízení na nestabilní povrch.
r) Zvláštní pozornost je třeba věnovat dětem v blízkosti zařízení.
s) Pokud je škubačka v provozu, nevkládejte dovnitř žádné předměty, ruce ani jiné části těla.
t) Před odpojením od elektrické sítě vypněte zařízení hlavním vypínačem.
u) Neodstraňujte drůbež ze škubačky, dokud se disk stále otáčí. Nejprve vypněte zařízení a počkejte, až se disk úplně zastaví a až poté drůbež vyjměte.
v) Před každým použitím zkontrolujte, zda nejsou šrouby a popruh uvolněné v důsledku vibrací. Podle potřeby utáhněte.
w) Nenechte motor zvlhnout!
x) V zájmu zachování čistoty se pod vývod doporučuje umístit kbelík nebo pytel na odpad tak, aby nepadal na zem.

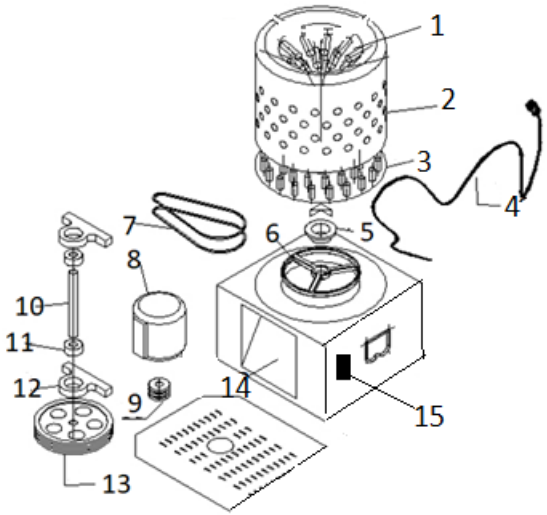
POZNÁMKA! I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. Zásady používání

Stroj je určen ke zbavování křepelčích peří.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

3.1. Popis zařízení



1 - škubací prsty
2 - buben na křepelky
3 - otočný disk
4 - napájecí kabel
5 - těsnění
6 - řemenice
7 - popruh
8 - motor
9 - řemenice motoru
10 - páka ložiska

11 - ložisko
12 - zásuvka ložiska
13 - řemenice
14 - vývod peří
15 - vypínač

3.2. Příprava k práci

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ
Teplota okolí nesmí být vyšší než 40 °C a relativní vlhkost nesmí být vyšší než 85 %. Zařízení postavte takovým způsobem, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Vzdálenost zařízení od stěny by neměla být menší než 10 cm. Zařízení se musí nacházet daleko od jakéhokoli horkého povrchu. Zařízení vždy používejte na rovnoměrném, stabilním, čistém a ohnivzdorném povrchu, mimo dosah dětí a osob s omezenými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli ničím nezatarasený přístup k elektrické zásuvce. Ujistěte se, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení!

Zařízení by mělo být umístěno tak, aby nebyl omezen přístup ke každé straně stroje a jeho prvků. To umožní efektivní servis stroje a péči o jeho čistotu pro hygienické účely.

3.3. Práce se zařízením

POZNÁMKA: Stroj je určen pro práci s mrtvými, odkrvenými a dříve spařenými křepelkami. Doporučuje se, aby v bubnu byla pouze jedna křepelka.
1. Zkontrolujte, zda popruh při otočné desce není příliš volný.
2. Připojte zástrčku do zásuvky.
3. Zapněte stroj pomocí spínače.
4. Když se disk začne otáčet, vložte do bubnu drůbež hlavou dolů.
5. Nalijte vodu do bubnu - voda usnadňuje škubání a odstraňování odpadu.
6. Vypněte stroj pomocí spínače.
7. Vytáhněte drůbež.
8. Odpojte stroj od napájecího zdroje.

3.4. Čištění a údržba

a) Před každým čištěním, seřizováním, výměnou příslušenství a také vždy, když zařízení nepoužíváte, vytáhněte síťovou zástrčku a nechte zařízení úplně vychladnout.
b) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
c) Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponořovat.
d) Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
e) K čištění používejte měkký, vlhký hadřík.
f) K čištění nepoužívejte ostré ani kovové předměty (například drátěný kartáč nebo kovovou obracečku), protože mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.
g) Po každém použití vypláchněte buben (naplňte vodou a poté ji vypusťte). Udržujte v okolí zařízení pořádek - ukliďte peří a vytřete podlahu.

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Problém	**Možná příčina**	**Činnost**
Poškozená kůže drůbeže	1. Teplota spařování je příliš vysoká. 2. Příliš malá drůbež.	1. Dodržujte doporučené teploty v tabulce výše. 2. Pro menší drůbež používejte vhodné modely strojů.
Otáčky se po vhození drůbeže zpomalí	1. Příliš dlouhé škubací prsty (zejména ve spodní části bubnu). 2. Popruh na řemenici je uvolněný. 3. Startovací kondenzátor je poškozen. 4. Uvolněné nebo odpojené součásti u motoru.	1. Zkraťte prsty (ustřihněte) tak, aby se drůbež mohla volně otáčet v bubnu. 2. Zkontrolujte a seřiďte popruh na řemenici. 3. Vyměňte startovací kondenzátor. 4. Zkontrolujte a opravte pozice součástí u motoru.
Disk se neotáčí	1. Spínač je vadný. 2. Napájecí kabel je odpojen. 3. Startovací kondenzátor je poškozen. 4. Porucha motoru.	1. Vyměňte spínač. 2. Zkontrolujte a opravte kabelové připojení. 3. Vyměňte kondenzátor. 4. Vyměňte motor.

Détails techniques

Description des paramètres	Valeur des paramètres
Nom du produit	PLUMEUSE CAILLE
Modèle	WIE-QP-30
Tension nominale [V~] / Fréquence [Hz]	230/50
Puissance nominale [W]	150
Classe de protection	I
Dimensions [Largeur x Profondeur x Hauteur ; mm]	350x350x670
Poids [kg]	18,5
Quantité de doigts de plumaison (pcs.)	119
Puissance du moteur [rot./min.]	1400

1. Description générale

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit.

Symboles

CE	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.

	Respectez les consignes du manuel.
	Collecte séparée.
	**ATTENTION !** , **AVERTISSEMENT !** et **REMARQUE** attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	ATTENTION ! Mise en garde liée à la tension électrique !
	Pour l'utilisation intérieure uniquement.
	ATTENTION! Ne mettez pas vos mains dans la machine en fonctionnement, en particulier au niveau de la sortie des plumes. Risque d'arrachement des doigts.

 **REMARQUE ! Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.**

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. Consignes de sécurité

**ATTENTION !** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au PLUMEUSE CAILLE.

2.1. Sécurité électrique

a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise électrique. Ne modifiez d'aucune façon la fiche électrique. L'utilisation de la fiche originale et d'une prise électrique adaptée diminue les risques de chocs électriques.
b) Évitez de toucher aux composants mis à la terre comme les tuyaux, les radiateurs, les fours et les réfrigérateurs. Le risque de chocs électriques augmente lorsque votre corps est mis à la terre par le biais de surfaces trempées et d'un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil accroît le risque de dommages et de chocs électriques.
c) Ne touchez pas l'appareil lorsque vos mains sont humides ou mouillées.
d) N'utilisez pas le câble d'une manière différant de son usage prévu. Ne vous en servez jamais pour porter l'appareil. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'appareil. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou soudés augmentent le risque de chocs électriques.
e) Si vous n'avez d'autre choix que de vous servir de l'appareil dans un environnement humide, utilisez un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR). Un DDR réduit le risque de chocs électriques.
f) Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou s'il présente des signes visibles d'usure. Le câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou le centre de service du fabricant.
g) Pour éviter tout risque d'électrocution, n'immergez pas le câble, la prise ou l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces humides.
h) ATTENTION DANGER DE MORT ! Ne trempez et n'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides pendant le nettoyage ou le fonctionnement.

2.2. Sécurité au poste de travail

a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
b) En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.

c) Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même !
d) En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone (CO2) pour étouffer les flammes sur l'appareil.
e) Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. Utilisez l'équipement dans un endroit bien aéré.
f) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.
g) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
h) Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
i) Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.

Remarque ! Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.3. Sécurité des personnes

a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
b) Seules des personnes ayant suivi une formation appropriée, qui sont aptes à se servir de l'appareil et en bonne santé physique peuvent utiliser la machine. En outre, ces personnes doivent avoir lu le présent manuel et connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
c) Cette machine n'est pas conçue pour être utilisée par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de la machine.
d) Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
e) Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1.
L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.

f) Afin de prévenir la mise en marche accidentelle de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est éteint et que l'interrupteur se trouve sur arrêt avant de procéder au branchement.
g) Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
h) Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
i) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
j) N'insérez ni les mains, ni tout autre objet dans l'appareil lorsqu'il fonctionne !

2.4. Utilisation sécuritaire de l'appareil

a) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ne fonctionne pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés à l'aide d'un interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
b) Avant de procéder au nettoyage et à l'entretien de l'appareil, débranchez-le. Une telle mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle de l'appareil.
c) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
d) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
e) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
f) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
g) Lors du transport, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
h) Ne touchez ni les pièces mobiles, ni les accessoires à moins que l'appareil n'ait été préalablement débranché.
i) Il est défendu de pousser, de déplacer ou de tourner l'appareil pendant son fonctionnement.
j) Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance.
k) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
l) Le niveau de vibration peut varier si vous utilisez l'appareil dans des conditions différentes.

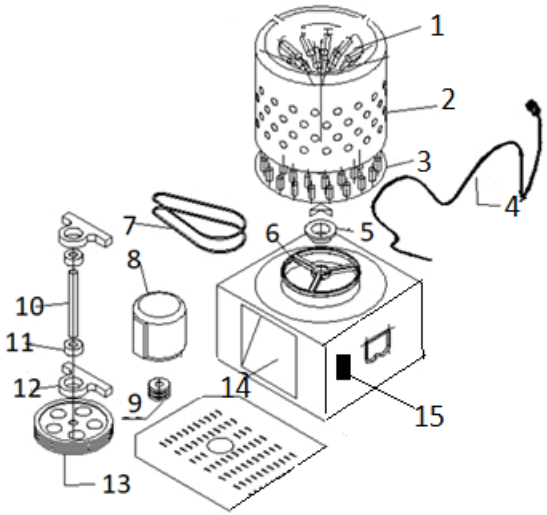
m) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
n) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
o) Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
p) Si le moteur ne tourne pas / émet de la fumée/ un bruit étrange est entendu / le moteur est excessivement chaud, éteignez immédiatement la machine et débranchez le cordon d'alimentation de la prise électrique.
q) Ne placez pas la machine sur une surface instable.
r) Une attention particulière doit être portée aux enfants à proximité de l'appareil.
s) Pendant que la plumeuse fonctionne, ne mettez aucun objet, mains ou autre partie du corps à l'intérieur.
t) Éteignez l'appareil au niveau de l'interrupteur principal avant de le débrancher de l'alimentation électrique.
u) Ne pas retirer la volaille du tambour de la machine à plumer pendant que la plaque tourne encore. Éteindre d'abord la machine, attendre que le disque s'arrête complètement et retirer la volaille qu'après.
v) Avant chaque utilisation, vérifier que les boulons et la courroie ne sont pas desserrés par les vibrations. Serrer si nécessaire.
w) Le moteur ne doit pas être mouillé !
x) Pour des raisons de propreté, il est recommandé de placer un seau ou un sac sous la sortie afin que les déchets ne tombent pas sur le sol.

ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. Conditions d'utilisation

La machine est conçue pour enlever les plumes des cailles.
L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.

3.1. Description de l'appareil



1 - doigts de plumaison
2 - tambour de caille
3 - plaque tournante
4 - câble d'alimentation
5 – joint d'étanchéité
6 – poulie
7 – courroie
8 – moteur
9 – poulie du moteur
10 – tige de roulement
11 – roulement
12 – siège de roulement
13 – poulie
14 – sortie des plumes
15 – interrupteur marche/arrêt

3.2. Préparation à l'utilisation

CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL :

La température ambiante ne doit pas dépasser 40 °C et le taux d'humidité relative ne doit pas être de plus de 85 %. Positionnez l'appareil de sorte qu'une bonne

circulation d’air soit assurée. Vérifiez qu’un espace d'au moins 10 cm est libre de chaque côté de l’appareil. Tenez l’appareil à l’écart des surfaces chaudes. Utilisé toujours l’appareil sur une surface plane, stable, propre, ininflammable et sèche, hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées. Placez l’appareil de sorte que la fiche soit accessible en permanence et non couverte. Assurez-vous que l’alimentation électrique correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique du produit.
La machine doit être placée de manière à ce que l'accès à chaque côté de la machine et à ses composants ne soit pas obstrué. Cela permettra d'entretenir efficacement la machine et de la garder propre à des fins sanitaires.

3.3. Utilisation de l'appareil

NOTE: La machine est conçue pour travailler avec des cailles mortes, exsangues et préalablement ébouillantées. Il est recommandé qu'il n'y ait qu'une seule caille dans le tambour.

1. Vérifier que la courroie du plateau tournant n'est pas trop lâche.
2. Brancher la fiche à la prise de courant.
3. Mettre la machine en marche à l'aide de l'interrupteur.
4. Lorsque le disque commence à tourner, mettre les oiseaux dans le tambour, la tête tournée vers le bas.
5. Verser de l'eau dans le tambour - l'eau facilite le plumage et l'élimination des déchets.
6. Éteindre la machine à l'aide de l'interrupteur.
7. Retirer la volaille.
8. Débrancher la machine de l'alimentation électrique.

3.4. Nettoyage et entretien

a) Avant chaque nettoyage ou réglage, avant tout changement d’accessoire et lorsque vous ne comptez pas utiliser l'appareil pour une période prolongée, débranchez l’appareil et laissez-le refroidir complètement.
b) Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
c) Il est interdit d’asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
d) Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
e) Il est conseillé de laver l’appareil uniquement avec un chiffon mou et humide.

f) N’utilisez aucun objet présentant des arêtes tranchantes, ni objet métallique (tels qu’une brosse ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface de l’appareil.

g) Rincer le tambour après chaque utilisation (le remplir d'eau puis l'égoutter. Garder la zone autour de la machine en ordre - nettoyer les plumes et essuyer le sol.

DÉPANNAGE

Problème	**Cause possible**	**Solution**
Peau d'oiseau endommagée	1. Température de trempage trop élevée. 2. Volaille trop petite.	1. Respecter les températures recommandées dans le tableau ci-dessus. 2. Utiliser les modèles des machines appropriées, adaptées à la volaille plus petite.
La rotation ralentit lorsque la volaille est lancée.	1. Doigts de plumaison trop longs (surtout en bas du tambour). 2. Courroie desserrée au niveau de la poulie. 3. Condensateur de démarrage défectueux. 4. Composants desserrés ou déconnectés au niveau du moteur.	1. Raccourcir les doigts (découper) pour que l'oiseau puisse tourner librement dans le tambour. 2. Vérifier et régler la courroie au niveau de la poulie. 3. Remplacer le condensateur du démarreur. 4. Vérifier et corriger la position des composants au niveau du moteur.
La plaque ne tourne pas.	1. L'interrupteur est endommagé. 2. Le câble d'alimentation est débranché. 3. Le condensateur de démarrage est défectueux. 4. Défaut de moteur	1. Remplacer l'interrupteur. 2. Vérifier et corriger la connexion du câble 3. Remplacer le condensateur 4. Remplacer le moteur

Dati tecnici

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore
Nome del prodotto	MACCHINA SPENNAPOLLI
Modello	WIE-QP-30
Tensione nominale [V~] / Frequenza [Hz]	230/50
Potenza nominale [W]	150
Classe di protezione	I
Dimensioni [Larghezza x Profondità x Altezza; mm]	350x350x670
Peso [kg]	18,5
Numero di dita spennapolli (pezzi)	119
Potenza del motore [rpm]	1400

1. Descrizione generale

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti.

Spiegazione dei simboli

CE	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.

	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	**ATTENZIONE** o **AVVERTENZA!** o **NOTA!** per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	ATTENZIONE! Pericolo di tensione elettrica!
	Usare solo in ambienti chiusi.
	ATTENZIONE! Non introdurre mai le mani all'interno della macchina in funzione, specialmente nella bocca di scarico delle piume. Pericolo di staccare le dita.

**AVVERTENZA! Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.**

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. Sicurezza nell'impiego

**ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al MACCHINA SPENNAPOLLI.

2.1. Sicurezza elettrica

a) La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina per alcun motivo. Le spine e le prese originali riducono il rischio di scosse elettriche.
b) Evitare che il dispositivo tocchi componenti collegati a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo viene messo a terra su superfici umide o in un ambiente umido. L'acqua che entra nel dispositivo aumenta il rischio di danni e scosse elettriche.
c) Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
d) Non utilizzare il cavo in modo improprio. Non utilizzarlo mai per trasportare l'apparecchio o rimuovere la spina. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti e da parti in movimento. I cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
e) Se non è possibile evitare che il dispositivo venga utilizzato in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale. Un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.
f) Si sconsiglia l'uso dell' apparecchio qualora il cavo di alimentazione sia danneggiato o presenti segni di usura. Il cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza del fabbricante.
g) Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo in acqua o altri liquidi. Non utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.
h) ATTENZIONE: PERICOLO DI MORTE! Non immergere il dispositivo in acqua o altri liquidi durante la pulizia o la messa in funzione.

2.2. Sicurezza sul lavoro

a) Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
b) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
c) Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
d) In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO_2).
e) I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. Utilizzare il dispositivo in una zona ben ventilata.
f) Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
g) Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.

h) Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
i) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.

 **Avvertenza!** Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.3. Sicurezza personale

a) Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
b) Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale adeguatamente istruito, fisicamente in grado di utilizzare il dispositivo e in buona salute, che abbia letto questo manuale e conosca le normative sulla sicurezza sul posto di lavoro.
c) Questa macchina non è adatta per essere utilizzata da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
d) Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
e) Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1.
L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
f) Per evitare avviamenti accidentali, prima di collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione assicurarsi che questo sia spento.
g) Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro, in questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
h) Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
i) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.
j) Non mettere mani o oggetti nel dispositivo in movimento!

2.4. Uso sicuro del dispositivo

a) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere il dispositivo). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi quindi devono essere riparati.
b) Scollegare l'unità dall'alimentazione prima di iniziare l'impostazione, la pulizia e la manutenzione. Tale misura preventiva riduce il rischio di attivazione accidentale del dispositivo.
c) Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
d) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
e) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
f) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
g) Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di deposito al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per la movimentazione manuale devono essere rispettati per il paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.
h) Non toccare parti mobili o accessori senza aver scollegato il dispositivo dall'alimentazione.
i) È vietato spostare o ruotare il dispositivo durante il funzionamento.
j) Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in uso.
k) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
l) Il valore di emissione delle vibrazioni può cambiare se il dispositivo viene utilizzato in altre condizioni di lavoro.
m) Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
n) È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
o) Tenere dispositivi lontano da fonti di fuoco e calore.
p) Se il motore non gira / emette fumo / emette un rumore anomalo / è eccessivamente caldo, spegnere immediatamente la macchina e staccare il cavo di alimentazione dalla presa elettrica.
q) Non posizionare la macchina su una superficie non stabile.
r) Particolare attenzione deve essere prestata ai bambini se si trovano vicino al dispositivo.
s) Non inserire oggetti, mani o altre parti del corpo nella spiumatrice durante il funzionamento.

t) Spegnere il dispositivo con l'interruttore principale prima di scollegare l'alimentazione elettrica.

u) Non estrarre l'uccello dal tamburo della spiumatrice mentre la piastra sta ancora ruotando. Prima spegnete la macchina, aspettate che la piastra si sia fermata completamente e tirate fuori solo l'uccello.

v) Prima di ogni utilizzo, controllare che le viti e la cinghia non siano allentate a causa delle vibrazioni. Stringere se necessario.

w) Non bagnare il motore!

x) Per la pulizia, si consiglia di mettere un secchio o un sacco per i rifiuti sotto l'uscita in modo che i rifiuti non cadano a terra.

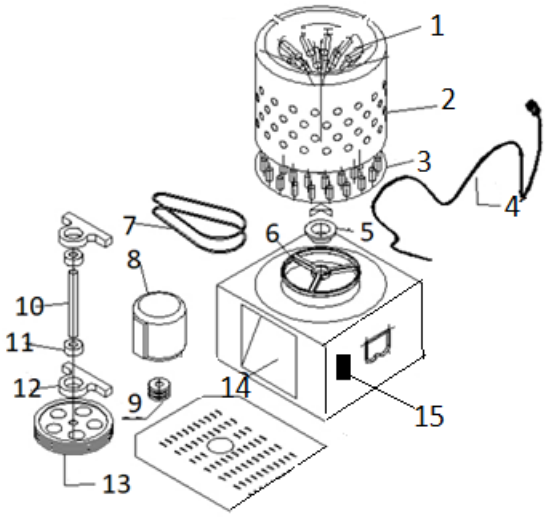
ATTENZIONE! Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. Condizioni d'uso

La macchina è progettata per rimuovere le piume dalle quaglie.

L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

3.1. Descrizione del dispositivo



1 - dita spennapolli
2 - tamburo di quaglia
3 - piastra rotante
4 - cavo di alimentazione
5 - guarnizione
6 - puleggia
7 - cintura
8 - motore
9 - puleggia del motore
10 - asta del cuscinetto
11 - cuscinetto
12 - sede del cuscinetto
13 – puleggia
14 – uscita piume
15 – interruttore ON/OFF

3.2. Preparazione al funzionamento

Posizionamento del dispositivo:

La temperatura ambiente non deve superare i 40°C e l'umidità relativa non deve superare l'85%. Posizionare l'apparecchio in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Garantire una distanza di almeno 10 cm tra il dispositivo e altri apparecchi o strutture circostanti. Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Il dispositivo va sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, lontano dalla portata dei bambini e di persone con capacità psichiche, sensoriali e mentali ridotte. Posizionare il dispositivo in modo che la spina sia facilmente accessibile e non risulti ostruita. Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda a quella indicata sul quadro tecnico del prodotto.

La macchina deve essere posizionata in modo che l'accesso a ciascun suo lato e ai suoi componenti non sia ostacolato. In questo modo la macchina potrà essere manutenuta in modo efficiente e mantenuta pulita per motivi sanitari.

3.3. Lavorare con il dispositivo

NOTA: La macchina è progettata per lavorare con quaglie non vive, senza sangue e precedentemente scottate. Si raccomanda che ci sia solo una quaglia nel tamburo.
1 Controllare che la cinghia sul piatto rotante non sia troppo allentata.
2. Collegare la spina alla presa di corrente.
3. Accendere la macchina con l'interruttore on/off.
4. Quando la piastra inizia a ruotare, metti gli uccelli nel tamburo con la testa rivolta verso il basso.

5. Versare acqua nel tamburo - l'acqua facilita la spennatura e lo smaltimento dei rifiuti.
6. Spegnere la macchina con l'interruttore.
7. Estrarre l'uccello.
8. Scollegare la macchina dall'alimentazione.

3.4. Pulizia e manutenzione

a) Prima di pulire o regolare il dispositivo, prima di sostituire gli accessori o quando il dispositivo non viene utilizzato, staccare la spina e lasciarlo raffreddare completamente.
b) Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
c) È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
d) Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
e) Per la pulizia utilizzare un panno morbido e umido.
f) Non utilizzare oggetti appuntiti o / e metallici (come una spazzola o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale con cui è fatto il dispositivo.
g) Sciacquare il tamburo dopo ogni uso (riempire con acqua e poi scaricarla). Tenere in ordine l'area intorno alla macchina – spazzare le piume e pulire il pavimento.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	**Possibile causa**	**Soluzione**
Pelle dell'uccello danneggiata	1. Troppo alta temperatura di scottatura. 2. Troppo piccolo uccello.	1. Seguire le temperature raccomandate nella tabella qui sopra. 2. Usare modelli di macchina appropriati e adattati agli uccelli più piccoli.
La rotazione rallenta quando l'uccello viene lanciato.	1. Le dita spennapolli troppo lunghe (soprattutto nella parte inferiore del tamburo). 2. La cinghia della puleggia è allentata. 3. Il condensatore di avviamento è difettoso.	1. Accorciare le dita (assetto) in modo che l'uccello possa girare liberamente nel tamburo. 2. Controllare e regolare la cinghia sulla puleggia. 3. Sostituire il condensatore di

	4. Componenti allentati o scollegati sul motore.	avviamento. 4. Controllare e correggere le posizioni dei componenti sul motore.
La piastra non gira.	1. L'interruttore è danneggiato. 2. Il cavo di alimentazione è scollegato. 3. Il condensatore di avviamento è difettoso. 4. Avaria del motore.	1. Sostituire l'interruttore. 2. Controllare e correggere la connessione del cavo. 3. Sostituire il condensatore. 4. Sostituire il motore.

Datos técnicos

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor
Nombre del producto	DESPLUMADORA DE CODORNICES
Modelo	WIE-QP-30
Voltaje [V ~]/	230/50
Frecuencia [Hz]	150
Potencia nominal [W]	I
Dimensiones [Ancho x Profundidad x Altura; mm]	350x350x670
Peso [kg]	18,5
Número de dedos para desplumar	119
Potencia del motor [rpm]	1400

1. Descripción general

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.

Explicación de los símbolos

CE	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.

	Producto reciclable.
	**¡ATENCIÓN!**, **¡ADVERTENCIA!** o **¡NOTA!** para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de tensión eléctrica!
	Uso exclusivo en áreas cerradas.
	¡ATENCIÓN! No introduzca las manos dentro del dispositivo en funcionamiento, sobre todo en la salida de plumas, para evitar lesiones en los dedos.

 **¡ADVERTENCIA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.**

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. Seguridad

 **¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a DESPLUMADORA DE CODORNICES.

2.1. Seguridad eléctrica

a) La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
b) Evite tocar componentes conectados a tierra como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su

cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.

c) No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
d) No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
e) En caso de no poder evitar que el aparato se emplee en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.
f) No utilice el dispositivo si el cable de alimentación se encuentra dañado o presenta signos evidentes de desgaste. Los cables dañados deben ser reemplazados por un electricista o por el servicio del fabricante.
g) Para evitar electrocutarse, no se debe sumergir el cable, los enchufes ni el propio aparato en agua o en cualquier otro fluido. No utilizar el aparato en superficies mojadas.
h) ¡ATENCIÓN, PELIGRO DE MUERTE! Nunca sumerja el equipo en agua u otros líquidos durante su limpieza o funcionamiento.

2.2. Seguridad en el puesto de trabajo

a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
b) Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante. Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
c) En caso de incendio, utilice únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO_2) para apagar el aparato.
d) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo
e) Utilice el equipo en un espacio bien ventilado.
f) Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
g) Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
h) Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
i) Mantenga el equipo alejado de niños y animales.

¡Advertencia! Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.3. Seguridad personal

a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
b) La máquina debe ser manipulada exclusivamente por operarios con la formación adecuada y físicamente sanos, que hayan leído las presentes instrucciones y conozcan los requisitos en materia de seguridad y salud.
c) Esta máquina no debe ser utilizada por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo de la máquina.
d) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
e) Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos.
El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
f) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectar la clavija a una fuente de alimentación.
g) No sobrestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
h) No utilice ropa holgada o adornos tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
i) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.
j) ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento!

2.4. Manejo seguro del aparato

a) No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos. Estos pueden y deben ser reparados.

b) Antes de proceder a la limpieza, ajuste o mantenimiento, desconecte el dispositivo del suministro eléctrico. Esta medida preventiva reduce el riesgo de que el dispositivo se ponga en marcha accidentalmente.
c) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
d) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
e) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
f) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
g) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
h) No toque ninguna pieza o accesorio móvil a menos que el aparato haya sido desconectado de la corriente eléctrica.
i) Está prohibido mover, cambiar o girar el aparato durante su funcionamiento.
j) No deje este equipo sin supervisión mientras esté en funcionamiento.
k) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
l) El valor de emisión de vibración puede cambiar dependiendo de las condiciones ambientales en las que se utilice el aparato.
m) Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
n) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
o) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.
p) Si el motor no gira/produce humo/se escucha un ruido extraño/el motor se sobrecalienta, apague inmediatamente el dispositivo y desconecte el cable de alimentación de la toma de corriente.
q) No coloque el dispositivo sobre una superficie inestable.
r) Se debe prestar especial atención a los niños si están cerca del dispositivo.
s) Mientras la desplumadora esté funcionando, no coloque ningún objeto, manos u otras partes del cuerpo en su interior.
t) Apague el dispositivo con el interruptor principal antes de desconectarlo de la red.
u) No retire el ave del tambor de la desplumadora mientras el disco aún esté girando. Primero, apague el dispositivo, espere a que el disco se detenga por completo y luego retire el ave.

v) Antes de cada uso, compruebe que los tornillos y la correa no estén sueltos debido a la vibración. Apriete si es necesario.
w) No permita que el motor se moje.
x) Para la limpieza, se recomienda colocar un balde o una bolsa para desechos debajo de la salida para que los residuos no caigan al suelo.

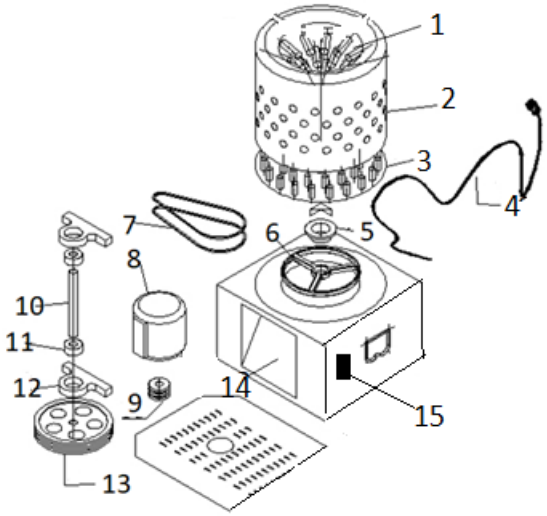
¡ATENCIÓN! Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. Instrucciones de uso

La máquina está diseñada para deshacerse de las plumas de las codornices.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

3.1. Descripción del aparato



1 - dedos de desplumado
2 - tambor para codornices
3 - disco giratorio
4 - cable de alimentación

5 - junta
6 - polea
7 - correa
8 - motor
9 - polea del motor
10 - barra de rodamiento
11 - rodamiento
12 - asiento del rodamiento
13 – polea
14 - salida de plumas
15 - interruptor ON/OFF

3.2. Preparación para la puesta en marcha

LUGAR DE TRABAJO:

La temperatura ambiente no debe superar los 40°C y la humedad relativa no debe exceder el 85%. Instale el equipo teniendo en cuenta que debe garantizarse una buena ventilación. Para ello hay que respetar una distancia perimetral mínima de al menos 10 cm. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. El aparato se debe usar siempre en una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, fuera del alcance de los niños y de personas con funciones psíquicas, mentales y sensoriales limitadas. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa de características del artículo.

El dispositivo debe ubicarse de manera que no se obstruya el acceso a cada lado de la máquina y sus componentes. Esto permitirá un servicio eficiente de la máquina y el cuidado de su limpieza con fines sanitarios.

3.3. Manejo del aparato

NOTA: La máquina está diseñada para trabajar con codornices muertas, sin sangre y previamente escaldadas. Se recomienda que sólo haya una codorniz en el tambor.

1. Compruebe que la correa del disco giratorio no esté demasiado floja.
2. Conecte el enchufe a la toma de corriente.
3. Encienda la máquina con el interruptor.
4. Cuando el disco comience a girar, coloque las aves en el tambor con la cabeza hacia abajo.
5. Vierta agua en el tambor – el agua facilita el desplume y la eliminación de residuos.
6. Apague la máquina con el interruptor.

7. Saque el ave.
8. Desconecte la máquina de la fuente de alimentación.

3.4. Limpieza y mantenimiento

a) Antes de limpiar y ajustar, sustituir accesorios o cuando no tenga previsto utilizar el equipo, desenchufe el cable de alimentación y deje que la unidad se enfríe completamente.
b) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
c) Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.
d) En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
e) Para su limpieza utilizar un paño húmedo y suave.
f) No utilizar para la limpieza objetos de metal puntiagudos y/o afilados (p.ej. cepillos metálicos o espátulas de metal), ya que podrían dañar la superficie del material del que está hecho el aparato.
g) Enjuague el tambor después de cada uso (llénelo con agua y luego escúrralo). Mantenga la zona alrededor del dispositivo ordenada: retire las plumas y limpie el suelo.

SOLUCIONES DE PROBLEMAS

Problema	**Posible causa**	**Solución**
Piel de ave dañada	1. Temperatura de escaldado demasiado alta. 2. El ave es demasiado pequeña.	1. Respete las temperaturas recomendadas en la tabla anterior. 2. Utilice modelos de máquina adecuados para aves más pequeñas.
La rotación se ralentiza después de introducir el ave	1. Dedos de desplumado demasiado largos (especialmente en la parte inferior del tambor). 2. La correa de la polea está suelta. 3. El condensador de arranque está dañado. 4. Componentes sueltos o desconectados en el motor.	1. Acorte los dedos (recórtelos) para que el ave pueda girar libremente en el tambor. 2. Revise y ajuste la correa en la polea. 3. Reemplace el condensador de arranque. 4. Compruebe y corrija las posiciones de los

		componentes en el motor.
El disco no gira	1. El interruptor está dañado. 2. El cable de alimentación está desconectado. 3. El condensador de arranque está dañado. 4. Avería del motor.	1. Reemplace el interruptor. 2. Compruebe y corrija la conexión del cable. 3. Reemplace el condensador. 4. Reemplace el motor.

Wiesenfield

UMWELT – UND ENTSORGUNGSHINWEISE

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu
Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de